

俄語課本

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

第二冊

吉林師大外語系俄語實踐課教研室編

156253

吉林師範大學

1960. 11. 長春

目 录 Оглавление

第七課	Урок седьмой	(1)
詞彙	Лексика	(1)
	Ⅰ. Встреча с Лениным	
	Ⅱ. Никлай Петрович	
	Ⅲ. Коммунист Мао Юань-яо (Допол.)	
語法	Грамматика	(12)
	Ⅰ. 補語、定語、狀語的表示法	
	Ⅱ. 同位語	
	Ⅲ. 名詞各格的意義及用法	
語音	Фонетика	(23)
	Ⅰ. 前置詞和名詞的連讀	
	Ⅱ. 同位語的語調	
第八課	Урок восьмой	(26)
詞彙	Лексика	(26)
	Ⅰ. Вождь китайского народа	
	Ⅱ. Книга великой правды	
	Ⅲ. Председатель в гостях у бабушки (Допол.)	
語法	Грамматика	(38)
	Ⅰ. 簡單句的種類	
	Ⅱ. 無人稱句謂語的表示法	
語音	Фонетика	(44)
	Ⅰ. 元音 а, о 的弱化	
	Ⅱ. 輔音連綴的發音	
	Ⅲ. 不完全句的語調	
	Ⅳ. 單成分句的語調	
第九課	Урок девятый	(47)
詞彙	Лексика	(47)
	Ⅰ. Пекин	
	Ⅱ. Москва	
	Ⅲ. В городе (Допол.)	
語法	Грамматика	(58)
	Ⅰ. 句子的同等成分	
	Ⅱ. 連接同等成分的連接詞	
	Ⅲ. 謂語和同等主語的一致關係	

Ⅳ. 同等成分的标点符号

Ⅴ. 同等成分的总括詞

Ⅵ. 复合句的概念

Ⅶ. 并列复合句

語音 фонетика (66)

Ⅰ. 軟輔音的發音練習

Ⅱ. 列举語調

Ⅲ. 帶有总括詞同等成分的句子語調

Ⅳ. 并列复合句的語調

第十課 Урок десятый (69)

詞彙 Лексика (69)

Ⅰ. Первый автомобильный завод

Ⅱ. Молодые китайские рабочие

Ⅲ. Трудовое соревнование (Допол.)

語法 Грамматика (78)

Ⅰ. 主从复合句的概念

Ⅱ. 連接詞与关联詞

Ⅲ. 定語从属句

Ⅳ. 补語从属句

語音 фонетика (86)

Ⅰ. 清濁輔音的同化

Ⅱ. 主从复合句的語調

第十一課 Урок одиннадцатый (89)

詞彙 Лексика (89)

Ⅰ. Политика мира—основа внешней политики КНР

Ⅱ. Мы идём вперёд гигантскими шагами.

Ⅲ. Китайская революция—продолжение Октябрьской революции
(Допол.)

語法 Грамматика (101)

Ⅰ. 形動詞的概念

Ⅱ. 形動詞种类

Ⅲ. 形動詞的構成及用法

Ⅳ. 独立定語

語音 фонетика (110)

Ⅰ. 元音 а, э 的弱化

Ⅱ. 輔音連綴的讀音練習

Ⅲ. ться тся 的讀音練習

Ⅳ. 帶有形動詞短語的句子語調

第十二課 Урок двенадцатый (112)

詞彙 Лексика (112)

I. Новый Китай

II. Боевые задачи китайской молодёжи

III. Мы Родину славим (Допол.)

語法 Грамматика.....(122)

I. 未完成体动词与完成体动词的意义

II. 动词体的基本构成法

語音 фонетика(130)

I. лъ, мь 的發音練習

II. 疑問句的語調

III. 列举語調

IV. 并列复合句的語調

第七課 Урок седьмой

Лексика

- | |
|--------------------------------------|
| I. Встреча с Лениным |
| II. Николай Петрович |
| III. Коммунист Мао Юань-яо (Допол.) |

Текст 1

Встреча с Лениным

Один русский революционер убежал из царской тюрьмы и скрылся за границей.

Он стал жить и работать в одном из городов Швейцарии.

Вскоре в Швейцарию приехал Ленин. Этот рабочий очень хотел познакомиться с Лениным, потому что он много слышал о нём хорошего и читал его книги.

Однажды этот рабочий услышал, что Ленин будет выступать с речью в одном рабочем клубе, он решил пойти туда послушать Ленина.

И вот он взял с собой маленького сына, и они пошли в рабочий клуб.

Приходят они в клуб. Ещё рано. Никого нет. Только сидит в зале один человек и газету читает.

Рабочий посадил своего сына у окна, а сам стал ходить по залу, ожидая, придёт или не придёт Ленин.

В это время человек с газетой говорит рабочему:

—Такая хорошая погода, а вы своего маленького сына держите в душной комнате. Вы бы пустили его погулять во двор!

Рабочий говорит:

—Нет, мой сын ещё очень маленький. На дворе ему будет скучно играть, а я боюсь, что он тогда выйдет на улицу и заблудится. Лучше мы тут с ним посидим, подождём, когда придёт Ленин.

Незнакомый человек говорит мальчику:

—Ну-ка, давай погуляем немножко. Он взял мальчика за руку, вышли вместе они на улицу к магазину игрушек и вошли туда.

Там этот незнакомый человек купил мальчику лодочку. Это была удивительно интересная игрушка. Мальчик очень обрадовался.

И они быстро пошли с этой лодочкой во двор. А там, во дворе, находился фонтан. Мальчик положил лодочку в фонтан, и она поплыла быстро,

как настоящая лодка. Мальчик был очень доволен лодочкой, он весело смеялся. Незнакомый человек тоже смеялся.

А в это время рабочий ходил по залу и волновался. «Вот какая неприятность! Ленин не едет, какой-то незнакомый взял моего мальчика и ушёл с ним».

А в зале уже собралось много народу. И все друг друга спрашивают: «А где же Ленин? Неужели он не приехал?» В этот момент кто-то из собравшихся посмотрел в окно и говорит: «Смотрите, вон Ленин во дворе с каким-то мальчиком».

Тут все стали глядеть в окно, и наш рабочий тоже посмотрел и увидел у фонтана своего сына вместе с Лениным.

Очень удивился рабочий. И подумал: «Ах, это и есть Ленин! А я считал, что это кто-нибудь другой — очень уж он простой и добрый».

Тут вскоре Ленин возвратился и начал беседовать с рабочими.

Слова

встреча	會見, 遇見	поплыть, —ыву́, —ывёшь, —ыву́т
революционер	革命者	сов. // несов. плыть I.
убежать, —гу́, —жи́шь, —гу́т;		游泳, 漂浮, 在水面上走
сов. // несов. убега́ть I. 跑去. 逃跑		смеяться I, —ею́сь, —ёшься, —ю́тся;
царский	沙皇的	несов. // сов. <u>засмеяться</u> . 笑, 發笑
тюрьма	牢獄	волноваться I. несов. // сов.
скрыться, —рою́сь, —рёшься,		взволноваться I. 不安, 發慌
от кого — чего сов. // несов.		○ неприятность ж.
скрываться I.	隱藏起来	伤脑筋的事, 不愉快的事
Швейцария	瑞士	неужели, (частица) 莫非, 难道
вскоре (нареч.)	很快, 不久	○ момент 时刻, 瞬間
речь ж.	發言, 講話	вон, (частица) (指示用語, 指較远处
двор	院子, 庭院	言, 較近者用 вот 那就是)
скучно (нареч.)	寂寞, 无聊	глядеть II, —жу́, —ди́шь, —дят
○ заблудиться II, —жу́сь,		несов. // сов. <u>полядель</u> на кого-
—ди́шься дятся, сов.	迷路	что. 看, 瞧
незнакомый	不認識的, 陌生人	удивиться II, —лю́сь, —и́шься, —я́тся
игрушка	玩具	сов. // несов. <u>удивляться</u> I.
лодочка	小船	驚訝, 奇怪
удивительно (нареч.)	惊奇地, 奇怪地	добрый 善良的, 和藹的
○ фонтан	噴泉, 噴水池	

Выражения и словосочетания

выступать с речью

講演, 發表演說

скрыться за границей

躲到外国去

пустить кого — что делать

讓誰去做……

Вопросы к тексту

- 1) Откуда и куда убежал один русский революционер?
- 2) Почему он хотел увидеть Ленина?
- 3) Что услышал однажды рабочий и куда он пошёл со своим маленьким сыном?
- 4) Кто сидел в зале и куда рабочий посадил своего сына?
- 5) Что сказал в это время человек с газетой рабочему и почему рабочий не хотел пустить сына погулять во двор?
- 6) Куда пошёл незнакомый человек с мальчиком?
- 7) Какую игрушку купил незнакомый человек мальчику?
- 8) Что находилось во дворе и как мальчик стал играть с лодочкой?
- 9) Почему в это время рабочий волновался?
- 10) Сколько народу собралось в зале и о чём они спрашивали друг друга?
- 11) Почему очень удивился рабочий и что он подумал?
- 12) Кто возвратился в клуб и стал беседовать с рабочим?

Упражнения и задания

1. Образуйте словосочетания от следующих слов и составьте несколько предложений, пользуясь полученными словосочетаниями.

用下列單詞構成詞組并用構成的詞組造句。

Образец:

хороший мальчик

хорошая девочка

хорошее перо

- 1) добрый: человек, друг, старик, мать, путь, утро, вечер.
- 2) душный: погода, комната, воздух, баня, ночь, вечер.
- 3) незнакомый: место, улица, человек, язык, город.
- 4) простой: вопрос, человек, солдат, гражданин, дело, предложение.
2. Переведите стоящие в скобках слова на русский язык и употребите их в нужной форме в предложениях.

將括号中的詞譯成俄語，并把它們變成句中所需要的形式。

- 1) Ещё не возвратился новый студент. Наверное, он на улице (迷路).
- 2) (真糟糕) я не успею посмотреть эту кинокартину.
- 3) Послушав по радио текущие события, он (很激动) и стал ходить по комнате.
- 4) (真的) он принял участие в этом кружке?
- 5) Секретарь партии (亲自) посетил (我們宿舍), чтобы узнать, как мы живём и занимаемся.

3. Закончите предложения и устно переведите их на китайский язык.
写完下列句子，并將其譯成中文。

- 1) Ленин скрылся за границей и продолжал...

- 2) Студент Чжан взял меня за руку и ...
- 3) В зале было очень много народу, все ...
- 4) В тот момент, когда я поступил в университет, я ...
4. Вместо точек вставьте подходящие слова.

將适当的詞填入空白处。

- 1) В Пекине коммунист товарищ Ли Да-чжао...журнал《Синьциннянь》.
- 2) Советский Союз...космическую ракету, которая открыла новую эту в истории человечества.
- 3) Я теперь девочку ни на шаг не...от себя.
5. Вставьте в предложения пропущенные слова или словосочетания, подходящие по смыслу.

按意义填上句中所省略的詞或詞組。

- 1) На собрании студентов—китайцев Московского Государственного университета товарищ Мао Цзэ—дун..., и все студенты выразили свой восторг...
- 2) Дедушка взял...и вышел с ним на улицу гулять..
- 3) Отец не...своего маленького сына ходить в кино.
- 4) Вдруг вошёл...незнакомый человек, и все студенты...на него.
- 5) В большом зале все студенты сидят, ожидая, ...
6. Переведите словосочетания или предложения на русский язык, используя указанными словами.

將下列詞組和句子譯成俄語，翻譯時要用指定的單詞。

- 1) 和我們敬愛的毛主席見面。
встреча с кем.
- 2) 等電車、汽車、无軌電車；等机会。
ожидать чего.
- 3) 无聊地渡过一天（整天閉着）
скучно
- 4) 我們不應該嘲笑落后者，而要幫助他們。
смеяться над кем.
- 5) 我們的成績使全世界震驚。
他的問題使我惊奇。
удивить кого—что
- 6) 隨身帶着一本俄華辭典。
взять с собой что.
- 7) 對您的成就感到高兴。
обрадоваться чему.

7. Переведите следующие предложения с китайского языка на русский язык.

將下列句子譯成俄文。

- 1) 公園中心有个噴泉，附近开放着花朵，人們在那里散步。
- 2) 在公社劳动的时候，我們和一个老农談了一会兒，他是一个善良的老人，解放前他

給地主干活，現在生活得非常幸福，他熱愛黨，熱愛毛主席。

- 3) 当地下工人小組的成員知道了尼古拉·彼得洛維奇就是列寧的時候，他們都非常惊奇。
- 4) 他很激動，感到黨對他非常關心。
- 5) 長春市是中國最美麗的城市之一。
- 6) 屋里很悶，咱們一起到院子里去坐一會兒吧。
- 7) 一個真正的革命者，不管是在審問中或者是在監獄里，都不會出賣自己的同志。
- 8) 我們必須和全世界人民團結起來，同帝國主義者進行頑強的鬥爭，不然敵人是不會退却的。

8. Перефразируйте следующие предложения.

改裝下面的句子。

- 1) Однажды этот рабочий услышал, что Ленин будет выступать с речью в одном рабочем клубе, и он решил пойти туда, чтобы послушать Ленина.
- 2) Рабочий посадил своего сына у окна, а сам стал ходить по залу, ожидая, придёт или не придёт Ленин.
- 3) На дворе ему будет скучно играть, и я боюсь, что он тогда выйдет на улицу и заблудится.
- 4) А в зале уже собралось много народу.
- 5) Это было удивительно интересная игрушка.

9. Переведите рассказ с китайского языка на русский язык, употребляя следующие слова.

將短文譯成俄文，翻譯時用下列單詞。

пригласить, начать, слушать, клуб, рассказать, международный, важный, продолжать, борьба, империалист, развиваться, расширяться, сила, становиться, сильный, довольный, кончиться.

午飯後張同學邀我上街去看電影，我謝絕了他，因為兩點我們要聽報告。

我們按時來到了工人俱樂部，過了十分鐘報告開始了。

丁校長在報告中談到國際上的一些重要問題。他說世界人民反對帝國主義的鬥爭不停地發展和擴大着，社會主義陣營的力量一天天強大起來，東風繼續壓倒西風。大家非常滿意這個報告，將近五點報告結束了，我們就回家了。

10. Выучите наизусть абзацы от слов «Незнакомый человек говорит мальчику...» до конца.

背誦課文。從《Незнакомый человек говорит мальчику...》起，到課文結束。

11. Составьте план и перескажите содержание текста по плану.

編寫提綱并按提綱轉述課文內容。

Текст II.

Николай Петрович

Это было в Петербурге.

В порту, где я работал, было много передовых рабочих. У меня дома

собира́лся подпольный рабо́чий кружо́к. Когда на у́лице становилось тёмно, товарищи приходили ко мне и мы, закрыв о́кна, начина́ли занима́ться. Мы занима́лись изуче́нием марксизма, что́бы подгото́вить себя́ к революцио́нной борьбе́. Мы чита́ли кни́ги о жи́зни рабо́чих. Ча́сто бесе́довали и сами расска́зывали о своих дела́х, потому́ что только в своём кружке́ нам мо́жно было́ свободно гово́рить.

Там мы получи́ли зна́ния и гото́вились к борьбе́.

Одна́жды мне сказа́ли, что у нас бу́дет но́вый руководи́тель. Я спросил:

—Кто э́то бу́дет?

Мне отве́тили:

—К вам приде́т Никола́й Петро́вич. Э́то один из лу́чших руководи́телей.

Я с нетерпе́нием ждал Никола́я Петро́вича. В назна́ченный час ко мне посту́чали. Откры́в дверь, я уви́дел мужчи́ну лет тридцати́ с небольшо́й боро́дой и живы́ми глаза́ми. На нём было́ о́сеннее пальто́, хотя́ пого́да стоя́ла жа́ркая.

Войдя́ в ко́мнату, он спросил:

—Зде́сь живёт Кня́зев?

Я отве́тил, что зде́сь. Тогда́ он назва́л себя́:

—А я Никола́й Петро́вич.

—Мы вас да́вно ждём—сказа́л я и пове́л его́ че́рез у́зкий коридо́р в дру́гую ко́мнату, где уже́ собра́лись все чле́ны кружка́.

Никола́й Петро́вич сел и стал зна́комить нас с тем, что мы бу́дем де́лать.

Он спра́шивал, что мы чита́ли, а пото́м нача́л расска́зывать.

Говори́л он о́чень уве́ренно и просто́. Он объяс́нил нам, что в оди́нбку рабо́чие не мо́гут доби́ться лу́чшей жи́зни. То́лько тогда́, когда́ мы сплоти́мся, мы бу́дем си́лой, пе́ред кото́рой хозя́ева долж́ны бу́дут отсту́пать.

Рабо́чим сразу́ пона́вилось, что Никола́й Петро́вич говори́л так поня́тно. Не́которые руководи́тели ино́гда говори́ли таки́ми слова́ми, кото́рые рабо́чим были́ непоня́тны. А Никола́й Петро́вич говори́л простым язы́ком.

С тех пор Никола́й Петро́вич ча́сто приходи́л к нам расска́зывать о том, как рабо́чие дру́гих'стра́н бо́рются за лу́чую жизнь. Он учи́л нас, как ну́жно боро́ться, что́бы рабо́чие ста́ли свобо́дными.

Мы относи́лись к своему́ руководи́телю с большо́м уваже́нием и любо́вью и жда́ли ка́ждого его́ посеще́ния с нетерпе́нием. Если́ что нам было́ непоня́тно, мы говори́м друг дру́гу:

—Вот приде́т Никола́й Петро́вич и всё объяс́нит.

Одна́жды мы до́лго жда́ли Никола́я Петро́вича, а он не пришёл. Мы не зна́ли, что́ с ним случи́лось.

Пото́м я узна́л, что Никола́й Петро́вич ве́л заня́тия ещё́ в оди́ном кружке́ и там был аресто́ван. Трудно́ нам было́ приви́кнуть к но́вому руководи́телю.

То́лько по́сле револю́ции я узна́л, кто́ был Никола́й Петро́вич. Ве́дь э́то был сам Влади́мир Ильи́ч Ле́нин!

И я всю жизнь горжусь тем, что Владимир Ильич Ленин руководил нашим рабочим кружком и что я был его учеником.

Слова

Петербург	彼得堡	сов. познакомиться кого, с кем	
порт	港口, 碼頭	—чем使……同……相識, 向……介紹	
передовой	先進的,	просто (нареч.)	簡單, 容易
подпольный	地下的, 秘密的	одиночка	獨身者, 單干的人
темно (нареч.)	黑暗地	непонятный	不理解的, 不明白的
подготовить—влю, —вишь сов.		отступать I. несов. //сов.	
//несов. готовить I,		отступить II. от чего	退却, 退后
к чему	準備, 培養	уважение	尊敬, 尊重
назначенный от гл. назначить		любовь ж.	愛, 愛情
предварительный	預先規定的, 指定的	посещение	訪問, 拜訪, 參觀
постучать I, сов. //несов.		случаться 1 и 2 л. не употр. I.	
стучать во что	敲	несов. //сов. случаться II.	發生
мужчина м.	男人	привыкнуть—выкн, —выкнешь,	
борода—ы борода, бород	胡須	сов. //несов. привыкать I.	
осенний	秋天的	к чему или с инф.	習慣于
узкий	狹窄的	гордиться II, несов, кем-чем	
знакомить II, —млю, —мишь, несов. //		以……為驕傲	

Выражения и словосочетания

подготовить себя (к чему)	准备……
мужчина лет тридцати	三十来岁的男人
назвать себя	自称
говорить простым языком	說普通話
с тех пор	从那时起
относиться (к кому) с уважением и любовью	对……很尊敬
вести занятия	和愛戴
	授課, 领导学习

Пояснения к тексту

На нём было осеннее пальто, хотя погода стояла жаркая. 这是一个带有讓步从屬句的主从复合句。主要句子为 На нём было осеннее пальто, 从屬句 погода стояла жаркая. 从屬句用讓步連接詞 хотя 与主要句相連接。例如: Хотя я и написал ему три письма, но он ни на одно не ответил. 虽然我給他写了三封信, 但他連一封回信也沒有。

Вопросы к тексту

- 1) Чем занимался подпольный рабочий кружок?

- 2) Каков был новый руководитель?
- 3) Почему он сразу понравился рабочим?
- 4) О чём он рассказывал рабочим и чему их учил?
- 5) Почему Николай Петрович перестал вести занятия?
- 6) Что узнал Князев о своём руководителе после революции?

Упражнения и задания

1. Составьте восемь предложений со следующими глаголами.
用下列动词造八个句子。
 - 1) знакомить кого? с кем? с чем? учеников, преподавателей, рабочих, крестьян, с руководителем, с бригадиром, с деканом, с новой техникой, с историей.
 - 2) гордиться кем? чем?
вождём, студентами, дружбой, родиной, успехами, партией, героем труда.
 - 3) говорить как?
уверенно, просто, ясно, хорошо, быстро, тихо, медленно, громко, понятно, непонятно, прекрасно, живым голосом.
 - 4) привыкать к кому? к чему? что делать?
к учителю, к спорту, к труду;
жить, слушать, читать, заниматься, трудиться, учиться.
2. Переведите слова или словосочетания в скобках на русский язык, употребите их в нужной форме.
將括号中的词或词组译成俄文, 并改成所需的形式。
 - 1) Когда я вошёл в комнату, я увидел (一个长着长胡子的男人), который сидел за столом.
 - 2) Все мы (骄傲) своим университетом, потому что он стал одним из (选进) вузов.
 - 3) Только товарищ Ли и Чжан не пришли, мы (焦急的等待他们).
 - 4) После (访问) фронта рабочие узнали, как артиллеристы (保卫) нашу Родину.
3. Прочитайте и подумайте, в каких предложениях можно употребить слово «рабочий», как существительное и в каких предложениях слово «рабочий» как прилагательное.
讀下列各句, 并指出在那些句中 рабочий 用作名词, 在那些句中 рабочий 用作形容词。
 - 1) В капиталистических странах борьба...класса за освобождение развивается с каждым днём.
 - 2) Раньше дети...и крестьян не могли учиться, а теперь многие из них учатся в вузах.
 - 3) Союз...и крестьян—это великая сила в строительстве социализма.
 - 4) Понедельник, вторник, среда, четверг, пятница и суббота—это...дни.

- 5) Теперь на заводах и фабриках открыли много вечерних школ для...
4. Переведите следующие предложения с русского языка на китайский язык.

將下列句子譯成中文。

- 1) Преподаватель знакомил нас с биографией бригадира.
- 2) Вошёл в комнату человек лет 30, с живыми глазами, он был в военной форме.
- 3) Он разговаривал медленно и уверенно. Голос у него был такой живой, что нам сразу понравился.
- 4) Мы должны непрерывно повышать политическую сознательность, хорошо учиться и упорно закалять здоровье, чтобы подготовиться к строительству социализма.

5) Вчера он вёл разговор в нашей группе, и вдруг декан вызвал его.

6) Я всю жизнь не забуду тот момент, когда увидел Председателя Мао.

5. Подберите подходящее слово из слов «передовой», «назначенный», «осенний» к данным именам существительным и образуйте словосочетания.

从《передовой》, 《назначенный》和《осенний》三詞中选出能与下列名詞搭配的詞, 并構成詞組。

дождь, рабочий, день, класс, организация, место, время, техника, погода, опыт, сев.

6. Переведите следующие предложения с китайского языка на русский язык.

將下列各句譯成俄文。

1)中国青年已經習慣于体力劳动。他們用自己的劳动創造新的美好的生活。

2)前面聚集了許多人, 不知道出了什么事。

3)全中国人民以自己英明的領袖毛主席而驕傲。

4)李同志从前在地下組織工作过, 大家都很尊敬和爱戴他。

5)敲門吧, 他在家。

7. Вместо точек вставьте подходящие слова из данных слов: приготовить, подготовить, изготовить, подготовиться, готовить.

从下列詞中 (приготовить, подготовить, изготовить, подготовиться, готовить) 選擇适当的詞填空。

1) На Первом автомобильном заводе...автомобили.

2) Сегодня товарищ Ма отлично ответил на вопросы преподавателя, потому что вчера он хорошо...урок.

3) Скоро будут экзамены, и преподаватель...нас к ним

4) Сегодня бабушка...вкусный обед.

5) Завтра директор сделает доклад, сегодня он должен...к нему.

8. Письменно ответьте на вопросы.

書面回答問題。

1) Как относились рабочие к своему подпольному кружку?

2) Почему всем рабочим подпольного кружка сразу же понравился свой новый руководитель?

9. Замените выделенные слова и словосочетания подходящими словами или словосочетаниями.

用适当的詞或詞組代替标出的詞或詞組。

1) Когда на улице становилось темно, передовые рабочие постукали ко мне.

2) Некоторые руководители иногда говорили такими словами, которые рабочим были непонятны.

3) Мы относились к своему руководителю с большим уважением и любовью.

4) Мы не знали, что с ним случилось.

5) Потом я узнал, что Николай Петрович вел занятия ещё в одном кружке и там был арестован.

10. Замените прямую речь из текста «Николай Петрович» косвенной речью.

將《Николай Петрович》這課中的直接引語改為間接引語。

11. Расскажите по диафильму «Кочан капусты»

按幻灯片“一棵白菜”叙述。

12. Расскажите по картине о Ленине

照圖片叙述关于列宁的故事。

Текст III.

(Дополнительный)

Коммунист Мао Юань-яо

Мао Юань-яо родился в 1912 году в семье бедного крестьянина.

В 1925 году Мао Юань-яо стал пионером. Вместе с другими детьми он помогал взрослым. Уже тогда Мао Юань-яо знал, что коммунистическая партия борется за счастье народа. Он хотел помочь партии и поэтому в 1926 году вступил в Коммунистический Союз Молодёжи.

В 1929 году его вызвали в Тяньцзинь для работы в подпольной типографии. Тут товарища Мао Юань-яо приняли в Коммунистическую партию. В Тяньцзине он работал два года.

В 1931 году молодого коммуниста партия послала в Шанхай. Там нужно было создать подпольную типографию. Это было очень трудное дело. В Шанхае Мао Юань-яо назвался богатым купцом. «Купец» жил в хорошем доме с женой и детьми. Роль жены играла красивая девушка, которая тоже была коммунисткой. Дети были не свои. У «купца» было шесть слуг.

Днём это была обыкновенная семья купца, а ночью «купец», его жена и слуги печатали революционную литературу. Они печатали произведения Ленина и другие книги.

Печатали они и газеты. Работе типографии помогала своим шумом фабрика, около которой находился дом «купца».

В 1934 году гоминдановцы нашли подпольную коммунистическую организацию, которую долго искали.

Типография перестала работать. Но Мао Юань-яо и его товарищи продолжали революционное дело. Одни пошли работать на фабрики Шанхая, а другие в деревню.

Товарищ Мао Юань-яо руководил подпольной типографией, работал учителем, был деятелем профсоюза, директором военного завода.

После освобождения Хэньяна он стал мэром этого города.

Слова

типография	印刷厂	искать, ищú, ищешь, несов. // сов.	
купец	商人	поискать кого, чего, что	寻找
роль ж.	角色, 作用	перестать-áну, -áнешь, сов. //	
слуга	用人, 仆人	несов. переставать-таю,	
литература	文学, 书籍, 作品	-таёшь, с инф.	停止
шум	喧闹, 响声	деятель м.	活动家, 工作者
найти-йду, -йдёшь сов. //		профсоюз	职工会
несов. находить II.		директор	厂长
кого-что	找到	мэр	市长

Выражения и словосочетания

вступить в Коммунистический Союз Молодёжи	加入共产主义青年团
принять кого в партию (в комсомол)	接受谁入党 (入团)
играть...роль	扮演……角色
революционная литература	革命书籍
работать учителем	担任教师工作

Вопросы к тексту

- 1) Как прошло детство Мао Юань-яо?
- 2) Почему он вступил в Коммунистический Союз Молодёжи?
- 3) Куда вызвали Мао Юань-яо в 1929 году?
- 4) Зачем послали Мао Юань-яо в Шанхай в 1931 году?
- 5) Как он вёл подпольную работу в Шанхае?
- 6) Кем работал Мао Юань-яо, когда типография перестала работать?

Диалог

Сун: Товарищ Лю, вы уже прошли текст «Встреча с Лениным»?

Лю: Да, уже прошли. А что?

Сун: Ну как? Вам понравился этот текст?

Лю: Мне этот текст очень понравился, тексты «Николай Петрович», «Коммунист Мао Юань-яо» тоже замечательны.

Сун: Раньше я много читал произведения Ленина, никогда мне в голову не приходило, что товарищ Ленин, который всегда так занят, мог выделить время на прогулку с чужим мальчиком.

Лю: Это ещё не всё. В этом тексте я увидел искренность и простоту этого великого человека и любовь его к будущему поколению.

Сун: А как трудно ему было вести подпольную работу при царской России. Его всюду преследовали. Он не мог даже носить свою настоящую фамилию, а называл себя Николаем Петровичем.

Лю: Товарищ Ленин, кажется, и в ссылке был, и в тюрьме сидел?

Сун: Да, трудно было бороться при царской власти. Но товарищ Ленин никогда не унывал, он и в тюрьме, и в ссылке боролся с врагом, давал указания товарищам и писал революционные произведения.

Лю: Мы должны брать с него пример. Мне хочется взять в библиотеке книги и почитать о жизни товарища Ленина и его жены Н.К.Крупской.

Сун: Прекрасно. Я тоже возьму.

Слова

прогулка	遊玩, 散步	//несов. называть I.
искренность ж.	誠心, 正直	命名, 称呼, 招請
простота	單純, 朴素	ссылка 流放
преследовать, —дую, —дуешь,		унывать I. несов. //сов.
несов. кого	追击, 迫害	уныть, —ною, —ноешь 灰心, 丧气
настоящий	真正的, 現在的	указание 指示, 命令
назвать, —зову, —зовёшь сов.		

Грамматика

I. 补語、定語、狀語的表示法

II. 同位語

III. 名詞各格意义及用法

I. 补語、定語、狀語的表示法

1. 补語表示法 (Выражение дополнения)

直接补語的表示法:

1) 用不帶前置詞的第四格名詞, 代詞或作名詞用的其他詞类表示。

例如: а) Ночью они печатали революционную литературу.

夜間, 他們印刷革命書籍。

б) Молодого коммуниста партия послала в Шанхай.

黨把年輕的共產黨員派到上海去。

2) 如果動詞具有否定意义, 直接补語可有第二格形式。

а) Он не читал этой книги.

他沒讀這本書。

ь) Мы давно не видели вас

我們很久沒有看見您了。

3) 及物動詞（一般為完成體）表示行為僅及於物質的一部分時，補語用第二格表示。

例如：а) Купил мяса, соли, овощей.

買了一點肉，鹽和青菜。

б) Скорей принесите воды.

請快給我端點水來。

間接補語的表示法：

1) 用不帶前置詞的二、三、五格及帶前置詞的名詞、代詞的各間接格表示。

а) Однажды мне сказали, что у нас будет новый руководитель.

有一次我聽說我們這裡將要來一位新的領導人。

б) Ленин руководил нашим рабочим кружком.

列寧領導過我們工人小組。

в) В одиночку рабочие не могут добиться лучшей жизни.

工人單獨地不能獲得美好的生活。

г) Мао Юань-яо приняли в Коммунистическую партию.

毛源耀被吸收入黨了。

2) 用動詞不定式表示。

а) Вы бы пустили его погулять во двор.

您最好讓他到院子裡去玩玩。

б) Врач запретил Мише выходить на улицу.

醫生不許米莎到戶外去。

3) 除動詞外，某些名詞、動名詞、形容詞、副詞也可以帶有補語，這些補語通常用名詞的間接格表示。

а) Дайте мне кусок мела.

請給我一塊粉筆。

б) Борьба за счастье народа—это наша обязанность.

為人民的幸福而鬥爭——這是我們的責任。

в) Мы занимались изучением марксизма.

我們學習馬克思主義。

г) Рабочие были довольны первой беседой с новым руководителем.

工人們極其滿意和新領導人的第一次談話。

д) Он похож на отца.

他象父親。

е) Нам очень весело.

我們很快樂。

2. 定語表示法（Выражение определения）

1) 一致定語

一致定語用形容詞、形動詞、序數詞和代詞（物主代詞、指示代詞、限定代詞）來表示。

а) Один русский революционер убежал из царской тюрьмы.

一個俄國的革命者從沙皇的監獄裡逃跑了。